

## TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

**Frissített jegyzék a személyek határátlépésére irányadó szabályok közösségi kódexének (Schengeni határ-ellenőrzési kódex) létrehozásáról szóló, 2006. március 15-i 562/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 2. cikkének (15) bekezdésében említett tartózkodási engedélyekről (HL C 247., 2006.10.13., 1. o.; HL C 153., 2007.7.6., 5. o.; HL C 192., 2007.8.18., 11. o.; HL C 271., 2007.11.14., 14. o.; HL C 57., 2008.3.1., 31. o.; HL C 134., 2008.5.31., 14. o., HL C 207., 2008.8.14., 12. o.; HL C 331., 2008.12.21., 13. o., HL C 3., 2009.1.8., 5. o., HL C 64., 2009.3.19., 15. o., HL C 239., 2009.10.6., 2. o.)**

(2010/C 82/06)

A személyek határátlépésére irányadó szabályok közösségi kódexének (Schengeni határ-ellenőrzési kódex) létrehozásáról szóló, 2006. március 15-i 562/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 2. cikkének (15) bekezdésében említett tartózkodási engedélyek jegyzéke a Schengeni határ-ellenőrzési kódex 34. cikkével összhangban a tagállamok által a Bizottsághoz megküldött információk alapján kerül közzétételre.

A Hivatalos Lapban való közzététel mellett a Jogérvényesülés, Szabadság és Biztonság Főigazgatóságának honlapján megtalálható a jegyzék havonta frissített változata is.

### AUSZTRIA

A HL C 239., 2009.10.6-i számban közzétett lista helyébe lépő jegyzék:

- Unbefristeter Aufenthaltstitel — erteilt eines gewöhnlicher Sichtvermerk gemäß im Sinne des § 6 Abs. 1 Z. 1 FrG 1992 (von Inlandsbehörden sowie Vertretungsbehörden bis 31.12.1992 in Form eines Stempels ausgestellt)

(Határozatlan időre szóló tartózkodási engedély – szokásos vízum formájában kibocsátva a külföldiekéről szóló 1992. évi törvény 6. cikke (1) bekezdése első albekezdésének megfelelően (belföldi, illetve külképviseleti hatóságok által 1992. december 31-ig pecsét formájában kiállítva))

- Aufenthaltstitel in Form einer grünen Vignette bis Nr. 790.000

(Zöld színű, bélyeg formátumú tartózkodási engedély a 790.000. sorszámgig.)

- Aufenthaltstitel in Form einer grün-weißen Vignette ab Nr. 790.001

(Zöld-fehér színű, bélyeg formátumú tartózkodási engedély a 790.001. sorszámtól.)

- Aufenthaltstitel in Form der Vignette entsprechend der Gemeinsamen Maßnahme 97/11/JI des Rates vom 16. Dezember 1996, Amtsblatt L 7 vom 10.1.1997 zur einheitlichen Gestaltung der Aufenthaltstitel (in Österreich ausgegeben im Zeitraum 1.1.1998 bis 31.12.2004)

(Bélyeg formátumú tartózkodási engedély a tartózkodási engedélyek egységes formátumáról szóló, 1996. december 16-i 97/11/IB tanácsi együttes fellépéssel (HL L 7., 1997.1.10.) összhangban – Ausztriában 1998. január 1-jétől 2004. december 31-ig adták ki.)

- Aufenthaltstitel „Niederlassungsnachweis“ im Kartenformat ID1 entsprechend den Gemeinsamen Maßnahmen aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1030/2002 des Rates vom 13. Juni 2002 zur einheitlichen Gestaltung des Aufenthaltstitels für Drittstaatsangehörige (in Österreich ausgegeben im Zeitraum 1.1.2003 bis 31.12.2005)

(ID1. kártya formátumú „letelepedési igazolás“ a harmadik országok állampolgárai tartózkodási engedélye egységes formátumának megállapításáról szóló, 2002. június 13-i 1030/2002/EK tanácsi rendelettel összhangban – Ausztriában 2003. január 1-jétől 2005. december 31-ig adták ki.)

- Aufenthaltstitel in Form der Vignette entsprechend den Gemeinsamen Maßnahmen aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1030/2002 des Rates vom 13. Juni 2002 zur einheitlichen Gestaltung des Aufenthaltstitels für Drittstaatsangehörige (in Österreich ausgegeben im Zeitraum 1.1.2005 bis 31.12.2005)

(Bélyeg formátumú tartózkodási engedély a harmadik országok állampolgárai tartózkodási engedélye egységes formátumának megállapításáról szóló, 2002. június 13-i 1030/2002/EK tanácsi rendelettel összhangban – Ausztriában 2005. január 1-jétől 2005. december 31-ig adták ki.)

- Aufenthaltstitel „Niederlassungsbewilligung“, „Familienangehöriger“, „Daueraufenthalt-EG“, „Daueraufenthalt-Familienangehöriger“ und „Aufenthaltsbewilligung“ im Kartenformat ID1 entsprechend den Gemeinsamen Maßnahmen aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1030/2002 des Rates vom 13. Juni 2002 zur einheitlichen Gestaltung des Aufenthaltstitels für Drittstaatsangehörige (in Österreich ausgegeben seit 1.1.2006)

(ID1. kártya formátumú tartózkodási engedély „letelepedési engedély“, „családtag tartózkodási engedélye“, „állandó tartózkodási engedély – EK“, „családtag állandó tartózkodási engedélye“ és „tartózkodási engedély“ formájában a harmadik országok állampolgárai tartózkodási engedélye egységes formátumának megállapításáról szóló, 2002. június 13-i 1030/2002/EK tanácsi rendelettel összhangban – Ausztriában 2006. január 1-jétől kezdődően adják ki.)

Der Bezeichnung der Aufenthaltstitel „Niederlassungsbewilligung“ und „Aufenthaltsbewilligung“ sind der jeweilige Aufenthaltswitzweck beigefügt.

Eine „Niederlassungsbewilligung“ kann nur für folgende Zwecke erteilt werden: „Schlüsselkraft“, „ausgenommen Erwerbstätigkeit“, „unbeschränkt“, „beschränkt“ sowie „Angehöriger“.

(A „Niederlassungsbewilligung“ (letelepedési engedély) és az „Aufenthaltsbewilligung“ (tartózkodási engedély) megnevezést ki kell egészíteni a kibocsátás céljával.

Letelepedési engedély csak a következő célokból bocsátható ki: „Schlüsselkraft“ (kulcsfontosságú munkaező), „ausgenommen Erwerbstätigkeit“ (munkavállalás kivételével), „unbeschränkt“ (korlátlan), „beschränkt“ (korlátozott) és „Angehöriger“ (hozzátartozó).

Eine „Aufenthaltsbewilligung“ kann für folgende Zwecke erteilt werden: „Rotationsarbeitskraft“, „Betriebsentsandter“, „Selbständiger“, „Künstler“, „Sonderfälle unselbständiger Erwerbstätigkeit“, „Schüler“, „Studierender“, „Sozialdienstleistender“, „Forscher“, „Familiengemeinschaft“ sowie „§ 69a NAG“.

Tartózkodási engedély a következő célokból bocsátható ki: „Rotationsarbeitskraft“ (rotációs munkaező), „Betriebsentsandter“ (kiküldetéses munkaező), „Selbständiger“ (önfoglalkoztató), „Künstler“ (művész), „Sonderfälle unselbständiger Erwerbstätigkeit“ (a nem önálló munkavállalás különleges esetei), „Schüler“ (tanuló), „Studierender“ (hallgató), „Sozialdienstleistender“ (önkéntes szociális munkás), „Forscher“ (kutató), „Familiengemeinschaft“ (családegysítés) és „§ 69a NAG“ (a letelepedésről és tartózkodásról szóló törvény 69a. paragrafus.)

- „Aufenthaltskarte für Angehörige eines EWR-Bürgers“ für Drittstaatsangehörige, die Angehörige von gemeinschaftsrechtlich aufenthaltsberechtigten EWR-Bürgern sind, zur Dokumentation des gemeinschaftsrechtlichen Aufenthaltsrechts für mehr als drei Monate.

(„EGT-állampolgárok családtagjainak tartózkodási kártyája“ tartózkodási joggal rendelkező EGT-állampolgárok harmadik országbeli hozzátartozói részére, a három hónapnál hosszabb tartózkodás jogának igazolására.)

- „Daueraufenthaltskarte“ für Drittstaatsangehörige, die Angehörige eines EWR-Bürgers sind und das Recht auf Daueraufenthalt erworben haben, zur Dokumentation des gemeinschaftsrechtlichen Rechts auf Daueraufenthalt

(„Állandó tartózkodási kártya“ EGT-állampolgárok harmadik országbeli, állandó tartózkodási joggal rendelkező hozzátartozói részére, az állandó tartózkodás jogának igazolására.)

- „Bestätigung über den Antrag auf Verlängerung des Aufenthaltstitels“ in Form einer Vignette aufgrund § 24/1 NAG 2005

(Bélyeg formátumú „igazolás a tartózkodási engedély meghosszabbítására benyújtott kérelemről“ a 2005. évi NAG 24. cikkének (1) bekezdésével összhangban.)

- Lichtbildausweis für Träger von Privilegien und Immunitäten in den Farben rot, gelb und blau, ausgestellt vom Bundesministerium europäische und internationale Angelegenheiten

(Az európai és nemzetközi ügyekért felelős minisztérium által a kiváltságokkal és mentességekkel rendelkezők számára kiállított, kártya formátumú, piros, sárga és kék színű, fényképes személyazonosító igazolvány.)

- Lichtbildausweis im Kartenformat für Träger von Privilegien und Immunitäten in den Farben rot, gelb, blau, grün, braun, grau und orange, ausgestellt vom Bundesministerium für europäische und internationale Angelegenheiten

(Az európai és nemzetközi ügyekért felelős minisztérium által a kiváltságokkal és mentességekkel rendelkezők számára kiállított, kártya formátumú, piros, sárga, kék, zöld, barna, szürke és narancssárga színű, fényképes személyazonosító igazolvány.)

- „Status des Asylberechtigten“ gemäß § 7 AsylG 1997 in der Fassung BGBl. I Nr. 101/2003 (zuerkannt bis 31. Dezember 2005) - in der Regel dokumentiert durch einen Konventionsreisepass in Buchform im Format ID 3 (in Österreich ausgegeben im Zeitraum 1.1.1996 bis 27.8.2006)

(„Menekültstátusra jogosult személy” az 1997. évi menekültügyi törvény (Bundesgesetzblatt I. 101/2003.) 7. cikke értelmében (2005. december 31-ig adták meg) – rendszerint ID3. füzet formátumú úti okmányba foglalva (Ausztriában 1996. január 1. és 2006. augusztus 27. között bocsátották ki))

- „Status des Asylberechtigten“ gemäß § 3 AsylG 2005 (zuerkannt seit 1. Jänner 2006) — in der Regel dokumentiert durch einen Fremdenpass in Buchform im Format ID 3 (in Österreich ausgegeben seit 28.8.2006)

(„Menekültstátusra jogosult személy” a 2005. évi menekültügyi törvény (Bundesgesetzblatt I. 101/2003.) 3. cikke értelmében (2006. január 1. óta adható meg) – rendszerint külföldi ID3. füzet formátumú útlevelebe foglalva (Ausztriában 2006. augusztus 28. óta bocsátják ki))

- „Status des subsidiär Schutzberechtigten“ gemäß § 8 AsylG 1997 in der Fassung BGBl. I Nr. 101/2003 (zuerkannt bis 31. Dezember 2005) — in der Regel dokumentiert durch Konventionsreisepass in Buchform im Format ID 3 mit integriertem elektronischen Mikrochip (in Österreich ausgegeben im Zeitraum 1.1.1996 bis 27.8.2006)

(„Kiegészítő védelmi jogállásban részesülő személy” az 1997. évi menekültügyi törvény (Bundesgesetzblatt I. 101/2003.) 8. cikke értelmében (2005. december 31-ig adták meg) – rendszerint ID3. füzet formátumú, beépített mikrocsipet tartalmazó úti okmányba foglalva (Ausztriában 1996. január 1. és 2006. augusztus 27. között bocsátották ki))

- „Status des subsidiär Schutzberechtigten“ gemäß § 8 AsylG 2005 (zuerkannt seit 1. Jänner 2006) — in der Regel dokumentiert durch Fremdenpass in Buchform im Format ID 3 mit integriertem elektronischen Mikrochip (in Österreich ausgegeben seit 28.8.2006)

(„Kiegészítő védelmi jogállásban részesülő személy” a 2005. évi menekültügyi törvény (Bundesgesetzblatt I. 101/2003.) 8. cikke értelmében (2006. január 1. óta adható meg) – rendszerint külföldi ID3. füzet formátumú, beépített mikrocsipet tartalmazó útlevelebe foglalva (Ausztriában 2006. augusztus 28. óta bocsátják ki))

*Egyéb dokumentumok, amelyek ausztriai tartózkodásra, illetve Ausztriába való visszautazásra jogosítanak fel:*

- Liste der Reisenden für Schülerreisen innerhalb der Europäischen Union im Sinne des Beschlusses des Rates vom 30. November 1994 über die gemeinsame Maßnahme über Reiseerleichterungen für Schüler von Drittstaaten mit Wohnsitz in einem Mitgliedstaat

(Európai Unión belüli iskolai utazáson részt vevő diákok jegyzéke a valamely tagállamban lakóhellyel rendelkező, harmadik országbeli diákok utazási könnyítéseiről szóló, 1994. november 30-i tanácsi határozat értelmében.)

- „Beschäftigungsbewilligung“ nach dem Ausländerbeschäftigungsgesetz mit einer Gültigkeitsdauer bis zu sechs Monaten in Verbindung mit einem gültigen Reisedokument.

(A külföldiek foglalkoztatásáról szóló törvény értelmében kibocsátott, legfeljebb hat hónapig érvényes „munkavállalási engedély”, érvényes úti okmánnyal együtt.)

---